Déifferdang MAGAZIN

Le nouveau train grey d'ArcelorMittal Differdange

Cosmopolitan Déifferdang: Irlande et Maroc

L'Informatiounsblat étape par étape

Présentation de la ville de Saulnes

Workshop pour papas et enfants

N° 2
2008

Sommaire

Editorial	3
Cabaret Flantermais	3
Cosmopolitan Déifferdang	4-5
L'Informatiounsblat	6-7
Présentation de Romaine Regenwetter	6
Présentation de Sven Zahles	7
La ville de Saulnes	8-9
Clin d'oeil écologique	8
Night Rider	8
Remplacements éducatifs	9
Lundi littéraire	9
Spécial Centenaire	10-11
L'alcool en-dessous de 16 ans	12
Workshops pour papas et enfants	13
Nouvelles adresses	12-13
Ce qui s'est passé	14-17
Agenda	14-17
An der Geschichtskëscht gewullt	18-19
Buergbrennen	18
Jobs d'étudiants	18
Concours	19

Impressum

Éditeur:	Administration Communale de la Ville de Differdange bp 12 L-4501 Differdange Tél. 58 77 11-1 Fax 58 77 11-210 www.differdange.lu dm@differdange.lu dm@polygraphic.lu
Réalisation:	Polygraphic Communication s.a.
Comité de rédaction:	Thomas Hoffmann Henri Krecké François Meisch Claude Piscitelli Roby Zenner
Collaborateurs:	Roby Fleischhauer Nathalie Flenghi Mirko Mengoni
Imprimeur:	Imprimerie Heintz Pétange
Tirage:	8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Édition: février 2008

ISSN 1684-7431

Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui

Visitez nos sites:

www.differdange.lu

www.centenaire-differdange.lu

www.informatiounsblat.lu

Pour vous servir…

20.684. Voilà le nombre de personnes résidant actuellement dans la commune de Differdange. Ce nombre évolue sans cesse, et avec la croissance démographique constante de la communauté, Differdange se doit de disposer de services et d'infrastructures adaptés et suffisamment étendus pour gérer tous les aspects de la commune.
Près de 500 personnes sont actuellement employées par la Commune. Differdange compte au total quelque 9 départements différents qui se partagent toutes les tâches à accomplir. Les institutions communales sont ainsi réparties entre les départements administratif, scolaire, technique, écologique, sportif, culturel, social et informatique… sans oublier la recette communale. Coordonnés par le secrétaire communal qui répartit les différentes missions déterminées par le Collège échevinal (en collaboration avec le Conseil communal), les différents services sont plus ou moins fournis en personnel, selon l'ampleur et la variété de leurs tâches.
La diversité des missions remplies par le personnel communal est directement proportionnelle à la variété des formations des différents acteurs. Un exemple: le département technique, qui compte à lui tout seul plus d'un tiers de l'ensemble du personnel de la commune, réunit en son sein des employés de formations tous azimuts. Ingénieurs, architectes, rédacteurs, contremaîtres, artisans, ouvriers, agents municipaux, chauffeurs… la liste est loin d'être exhaustive. Les autres départements réunissent eux aussi une pléthore de métiers différents, ce qui fait de la Commune un organisme très polyvalent.
Pourtant, toutes les personnes qui se retrouvent ainsi dans ce vaste pool des employés communaux agissent dans un intérêt commun: garantir, développer et améliorer les conditions de vie à Differdange. Chaque employé communal contribue ainsi, grâce à son travail et à son engagement, à faire de Differdange une commune dans laquelle il fait bon vivre pour ses citoyens.

Kabarä Flantermais

Wat méi al wat méi…!!

D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Déifferdeng invitéiert op de neie Programm.
Wat méi al wat méi…, dat soe se sech scho 15 Joer laang! An och an hirem neie Programm huele se kee Blat virun de Mond! A mam Alter hu se och nach ëmmer kee Problem. Och wann hir Altersmoyenne bei 65 läit! Mä sou passe se ebe genau an eis Alterspyramid eran! A sou kënne se sech alt selwer och op d'Schëpp huelen.
Gespillt gëtt de 15. Februar 2008 um 20:00 Auer zu Déifferdeng an der aler Gemeng.

Et spillen: Alice Adam, Karin Goffinet, Angèle Haag, Ilse Hardt, Irène Leonard, Marie-Claire Muller an Yvette Sprunck.
Regie: Guy Geimer, Musék: Marc Schmidt
Texter si vum Kalté Roland; Christen Jos; Wagner Guy; Pol Pütz; Lex Roth, Ilse Hardt; Guy Geimer.

Umelde kann ee sech beim Service culturel: 58 40 34 - 1

Entrée: 5.- Euro

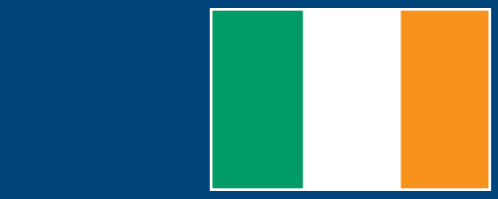
Dermot dans le payage impressionant de son pays natal

Rocky road to Differdange

C'est à Kinsale, une petite ville située à une vingtaine de kilomètres de la ville de Cork en Irlande, que le petit Dermot voit le jour en 1971. Fils d'un hôtelier et d'une infirmière, Dermot grandit à Kinsale avec ses deux frères et trois sœurs. Ayant achevé ses études primaires et secondaires, il s'inscrit à l'université de Cork et obtient après 6 ans un diplôme en politique européenne. Après avoir enseigné à Lille (France) durant 2 ans, Dermot entame un stage de 5 mois à la Communauté européenne à Luxembourg. Employé ensuite par une entreprise travaillant pour la Commission européenne durant environ 2 ans, il devient enfin membre du staff de la Banque européenne d'investissement, entreprise dans laquelle il travaille actuellement. Le Luxembourg est aussi le lieu de rencontre avec Toni. Leurs chemins se croisent lors d'une soirée à Luxembourg-ville en 1999, et Dermot quittera peu après son lieu de résidence à Belair pour rejoindre Toni à Differdange. Le Pacs souscrit en 2004 scellera définitivement leur union. Dermot explique que Differdange fait pour lui partie de la plus belle partie de Luxembourg. Ses superbes chemins de randonnée offrent de véritables voyages vers le passé industriel de cette partie du pays. Dermot a d'ailleurs plusieurs fois déjà emmené ses proches sur les traces du passé le long des sentiers de Differdange...

L'Irlandais a aussi beaucoup d'affection pour la vie communautaire de Differdange. La Cité du Fer fait de nombreux efforts afin de favoriser l'idée d'union. Toutes les ethnies formant la population de la ville reflètent bien le fait que les différences d'origines n'empêchent pas la vie commune. Les services et installations à la disposition des citoyens sont d'autres grands atouts du Luxembourg. Ces qualités font malheureusement défaut à l'Irlande...

Bien que Dermot se considère comme un citoyen differdangeois à part entière et qu'il n'envisage pas de quitter cette partie du pays, il reconnaît que certains aspects de son pays lui manquent. Il ne s'agit pas forcément de l'océan, car il retourne en Irlande régulièrement pour rendre visite à sa famille, et il en profite pour prendre une grande bouffée d'iode, mais plutôt des côtés social, spontané et convivial de son pays... sans parler de la culture gastronomique. Irish bread, Whisky marmelade, Irish stew et Guiness beef stew, Irish coffee: voilà quelques petites douceurs dont notre Irlandais ne peut se passer, ce qui fait qu'il met régulièrement la main à la pâte.



République d'Irlande

Langue officielle: irlandais

Capitale: Dublin

Régime politique: République

Président actuel: Mary McAleese

Premier ministre actuel: Bertie Ahern

Superficie: 70.273 km²

Population: 4,3 millions

Fête nationale: 17 mars

Monnaie: euro

Sigle distinctif des automobiles: IRL

Domaine Internet: .ie

Indicatif téléphonique: +353

Dermot et Tony chez eux à Differdange

Fatima, Manuel et Gilberto au Maroc

Quand le Maroc rencontre le Portugal à Differdange

Fatima nous vient tout droit d'Azrou, une petite ville au sud du Maroc. Après ses études, elle a du mal à trouver un travail. «J'ai un diplôme de secrétaire de direction, nous explique-t-elle. J'ai fait plusieurs stages, mais dans une petite ville comme Azrou, il est difficile de trouver un emploi fixe». A 28 ans, Fatima décide de voyager. Elle veut découvrir l'Europe. C'est avant tout par curiosité qu'elle arrive au grand-duché de Luxembourg il y a 8 ans. Un soir, dans un café, elle rencontre Manuel.

Manuel est d'origine portugaise. Il y a 18 ans, il quitte sa petite ville de Torre do Pinhão pour s'installer à Eschdorf puis à Medernach. Le 1er avril 1998, il vient vivre à Differdange. Actuellement, il travaille comme ouvrier forestier pour l'Etat. Après leur rencontre, Fatima et Manuel tombent rapidement amoureux. Le petit Gilberto Jamal naît il y a cinq ans. Le jeune couple attend par ailleurs un heureux événement pour le mois de mars.

Fatima et Manuel constituent un exemple parfait d'une rencontre réussie entre deux cultures. «Bien sûr qu'il y a des différences culturelles entre nous, nous dit Fatima. Par exemple au niveau des fêtes religieuses. Les différences sont importantes. La plupart des nos fêtes ne sont pas célébrées ici, alors qu'au Maroc on ne célèbre pas les fêtes européennes. Mais dans l'ensemble nous nous en sortons très bien». Cette volonté d'allier deux cultures se retrouve dans de nombreux aspects de la vie du couple. Leur fils porte un prénom portugais, Gilberto, et un prénom marocain, Jamal. Le living-room de leur maison est divisé en deux parties: un salon marocain et un salon décoré à l'européenne. Une des chaînes de télévision les plus suivies par la famille est une chaîne marocaine. Manuel comprend d'ailleurs un peu d'arabe, tout comme Fatima s'en sort avec le portugais. La famille passe tantôt ses vacances à Azrou, tantôt au Portugal.

Depuis plusieurs années, Fatima suit des cours de Luxembourgeois au Centre de langues. Elle espère qu'une meilleure maîtrise du luxembourgeois lui permettra d'obtenir rapidement la nationalité luxembourgeoise. Mais elle avoue qu'il est difficile pour elle de trouver des occasions de parler le luxembourgeois, car tout le monde ici comprend le français. Le petit Gilberto en revanche n'a pas de problèmes de ce genre: il parle très bien le portugais et le luxembourgeois, et comprend le français et le marocain.

La famille dans leur salon marocain à Differdange

Maroc

Langue officielle: arabe littéral

Capitale: Rabat

Régime politique: Monarchie constitutionnelle

Roi: Mohammed VI

Premier ministre: Abbas El Fassi

Superficie: 446.550 km²

Population: 33,7 millions

Fête nationale: 30 juillet

Monnaie: dirham marocain

Sigle distinctif des automobiles: MA

Domaine Internet: .ma

Indicatif téléphonique: +212

Romaine Regenwetter

Seit dem 1. August 2007 ist Romaine Regenwetter, die am 27. Dezember 1968 das Licht der Welt in Differdingen als jüngeres von zwei Kindern erblickte, im Einnahmebüro der Gemeindeverwaltung tätig.

Nach dem Besuch der Primärschule in Niederkorn besuchte sie das „Lycée Hubert-Clement“ in Esch/Alzette und ein Jahr lang die Privatschule Grandjean in Luxemburg. Anschließend arbeitete sie von 1986 bis 1989 beim „Luxemburger Wort“ und weitere 18 Jahre bei der „Banque Générale“. Die „Expéditionnaire administrative“ hat sich sehr gut in ihren neuen Arbeitskreis eingearbeitet.
In ihrer Freizeit geht sie gerne spazieren und schwimmen, wirkt seit Februar 2006 als Kassiererin in der Kunstvereinigung „Art Vivant“ in Differdingen und ist Mitglied der Theatertruppe „De Maulkuerf“, in der sie 2006 mitwirkte und ein Jahr später sogar Regie führte. Außerdem ist sie dabei, sich in Abendkursen die italienische Sprache anzueignen.

L'Informatiounsblat:

De la séance du Conseil communal à la distribution

1. Le Conseil communal de Differdange se réunit régulièrement dans la salle des séances à l'Hôtel de Ville de Differdange.

2. La presse ass
notes en vue des
lendemain.

4. A la fin de la séance, la Commune remet l'enregistrement audio sur CD en format MP3 préscindé à l'agence Polygraphic Communication. Celle-ci prend en charge les 4 étapes successives.

5. Un infographiste procède a
différents points de l'ordre d
Les enregistrements MP3 son
sur le site www.informatioun
heures. Plus tard, dès que le
traduit, l'infographiste le me

7. Ce premier document écrit en luxembourgeois est corrigé et mis en forme par les rédacteurs. Ceux-ci procèdent ensuite à la traduction résumée du texte luxembourgeois en français.

8. Les textes luxembourgeois et fra
mis en page par les graphistes en fic

3. Parallèlement, la séance est enregistrée en format digital sur DAT Tape et au format MP3 sur ordinateur. La commune de Differdange a été la 1re à enregistrer les séances sur MP3. Toutes les séances depuis 1994 ont été digitalisées.

iste à toutes les séances et prend des s compte-rendus dans les journaux le

6. Les dactylographes tapent l'ensemble de la séance sur l'ordinateur.

au découpage audio des u jour.
it ensuite mis en ligne sblat.lu endéans les 24 texte est corrigé et t également online.

9. Une fois la mise en page terminée, le fichier PDF est envoyé à l'imprimerie Heintz où l'Informations-blat est imprimé.

ncais sont ensuite hier PDF.

10. Des porteurs distribuent ensuite le produit fini à l'ensemble des ménages de Differdange.

Sven Zahles

Vier Monate nach Romaine Regenwetter erhielt das Einnahmebüro Verstärkung durch Redakteur Sven Zahles, der am 24. September 1980 in Luxemburg als älteres von zwei Kindern das Licht der Welt erblickte.
Nach dem Besuch der Primärschule in Rodange wechselte er an das „Lycée Technique Mathias-Adam“ in Petingen über und schloss seine Studien mit einer 13e in der „Ecole de Commerce et de Gestion“ in Luxemburg ab. Anschließend arbeitete er beim Arbeitsamt und trat dann in die Dienste des Cargo-Centers der Luxair in Luxemburg ein.

Von klein auf spielte Sven Zahles in der Fußballmannschaft des F.C. Chiers Rodange und begeistert sich auch heute noch für Fußball.
Zusätzlich gelten seine Interessen dem Kino und dem Reisen in ferne Länder.

Clin d'oeil écologique

Um Mithilfe wird gebeten!

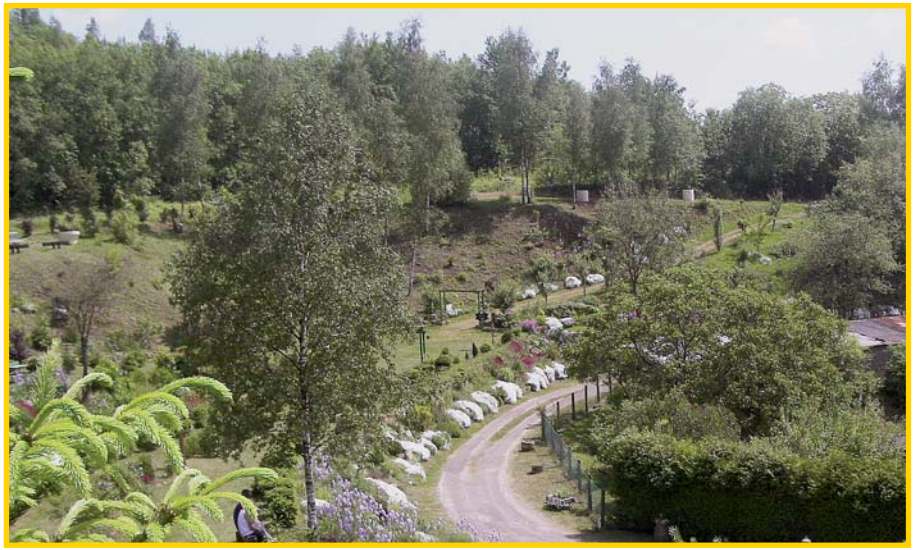
Seit geraumer Zeit treiben Wilderer ihr Unwesen hier in Differdingen.
Im Äppelboesch, Eigentum der Stiftung „Hëllef fir d'Natur", wurde ein Fangnetz aufgestellt, um Vögel oder Kaninchen zu fangen.
Beim „Ronnebierg" , in unmittelbarer Nähe des Habitat-Schutzgebietes „Kiermerchen" , wurden Drahtschlingen aufgestellt, um Kaninchen zu fangen.
Verfängt sich nun ein Kaninchen in solch einer Drahtschlinge, zieht sich dieselbe zusammen, und das Kaninchen erleidet einen langsamen und qualvollen Erstickungstod.
Solche Untaten sollen nicht unbestraft bleiben.
Wenn Sie verdächtige Beobachtungen gemacht haben, melden Sie sich bitte beim Service écologique (Tel.: 58 77 11-252), falls gewünscht auch anonym oder wenden Sie sich an die Polizei.

Night Rider

Le Night Rider est un bus de nuit qui vient chercher les usagers chez eux, les conduit à l'adresse souhaitée et les ramène ensuite à la maison. Il circule le vendredi et le samedi de 18h00 à 5h00 du matin. Pour bénéficier du service, il suffit de contacter gratuitement le standard téléphonique du Night Rider au 8002 10 10. Depuis le 1er janvier 2008 et sur initiative de Differdange, il est également possible d'acheter une Night Card réservée aux habitants des douze communes du Pro-Sud. Elle coûte 40 euros pour les jeunes de 16 à 26 ans et 80 euros à partir de 27 ans. Disponible à l'Hôtel de Ville, elle permet d'utiliser le Night Rider tout au long de l'année.

La ville de Saulnes

Située le long de la frontière avec la France et la Belgique, Differdange est portée à interagir de plus en plus souvent avec ses voisins dans le cadre de projets transfrontaliers. Afin de mieux faire connaître nos voisins aux Differdangeois, nous présenterons chaque mois une de ces villes dans notre magazine. Ce mois-ci, nous débutons avec la petite commune française de Saulnes
Saulnes est comprise dans la partie Nord de la Meurthe-et-Moselle. Le nombre d'habitants est de 2455. Son territoire est limité au nord par Rodange, à l'est par Lasauvage, au sud-ouest par Hussigny et à l'ouest par Herserange. Saulnes fait partie du canton de Herserange et de l'arrondissement de Briey. Sa superficie est de 400 hectares et son altitude est de 398 mètres dans la partie la plus haute. La ville est construite dans une vallée arrosée par un petit cours d'eau que l'on désigne sous le nom de Roerbach ou «Côte Rouge».
Après s'être orthographiée Sone et Sosne, la commune trouve son orthographe actuelle le 19 septembre 1830, mais rien ne mentionne pourquoi. Certains estiment que ce nom trouve son origine dans le mot salpêtre, sel que l'on trouve en abondance dans les mines.
Jusqu'à la fin du siècle dernier, Saulnes n'est qu'un petit village de quelques maisons autour de son ancienne chapelle. Le village compte 474 habitants en 1866. Leurs principales ressources proviennent de la culture, de l'élevage et du travail du fer. C'est avec l'essor de la sidérurgie que la population va croître. L'industrie du fer à Saulnes a des racines lointaines. Saulnes possédait une forge à eau dans la seconde moitié du 14e siècle. C'est en 1867 que les premières galeries de mines s'ouvrent à Saulnes dans la concession «Sur France».
A cette époque, les calcaires ferrugineux sont très développés et présentent des étages exploitables sur plusieurs mètres d'épaisseur avec de nombreuses veines de minerai riche intercalées, utilisable jusqu'à Villerupt. Le minerai local est exploité dans les mines à ciel ouvert sur les deux versants de la côte rouge. Après 1870, la question d'un haut-fourneau à Saulnes est mise à l'étude bien qu'aucune ligne de chemin de fer n'existe à l'époque entre Saulnes et Ville-



Un petit coin de paradis à Saulnes

Une salle de classe comme au 19e siècle au musée de Saulnes

rupt. Le premier haut-fourneau est allumé en 1974, le 2e en 1880 et le 3e en 1882.
La localité se développe avec la même intensité et sa population atteint les 1485 habitants en 1883. En 1893, un 4e fourneau vient compléter l'usine et la population passe de 1850 à 2528 habitants. Saulnes, de tout petit village qu'il était, devient une importante agglomération ouvrière de 4100 habitants en 1965. Malheureusement Saulnes est aussi une des premières communes à souffrir du démantèlement de la sidérurgie lorraine. 1968 voit l'arrêt définitif des 2 hauts-fourneaux restants. Seuls les fours électriques survivent quelque peu.
«Après l'époque glorieuse de la sidérurgie, Saulnes a dû faire face au départ de très nombreux jeunes, explique le maire de la commune, Adrien Zolfo. Actuellement Saulnes compte 700 personnes de plus de 63 ans. C'est un peu notre handicap.» Mais M. Zolfo ajoute que les choses ont tendance à évoluer de façon positive en raison de la proximité de Saulnes au Luxembourg. Actuellement plus de la moitié des habitants travaillent au Grand-Duché.
Adrien Zolfo signale en outre que sa ville coopère avec Differdange sur différents projets et notamment le projet de réaménagement de l'étang de Lasauvage. L'étang se trouve en effet en partie sur le territoire français, et c'est avec plaisir que Saulnes oriente les autorités communales de Differdange vers les institutions françaises compétentes.
M. Zolfo apprécie aussi particulièrement le fait que Differdange sollicite sa ville en ce qui concerne les festivités du Centenaire. «Le service culturel de Differdange nous envoie régulièrement des prospectus touchant aux festivités du Centenaire. Bien entendu, nous les distribuons immédiatement aux habitants de notre commune. D'ailleurs les échos que je reçois des Saulnois sont en général excellents.» Pas plus tard que décembre dernier, M. Zolfo est d'ailleurs venu découvrir la piste de ski aménagée au parc Gerlache et a à cette occasion rencontré plusieurs de ses administrés se promenant sur le marché de Noël.

Le maire Adrien Zolfo et ses échevins Albert Bagaglia, Christiane Wagner et Maurice Bombardieri

Lundi littéraire

Am 25.2. 2008 um 20:00 Uhr im Festsaal des ehemaligen Gemeindehauses

Die Kulturkommission, in Zusammenarbeit mit der Gemeindebibliothek der Stadt Differdingen, lädt zur folgenden Lesung ein:

Top Secret: Auch das ist Luxemburg

Fotograf Marc Wilwert und seine Journalisten-Kollegen Claude Feyereisen, Luc Marteling und Marc Thill haben nichts unversucht gelassen, um einem überraschend faszinierenden Land die letzten Geheimnisse zu entlocken.

Herausgekommen ist ein Werk, dem es gelingt die geheimen, der Öffentlichkeit unzugänglichen Orte des Großherzogtums näher zu bringen.
Der Abend wird musikalisch umrahmt von Claudine Muno.

◆◆◆

Avis de la Commune

Offres d'emploi

L'Administration Communale de Differdange recherche pour son service «Maisons Relais» **des remplaçants éducatifs** (remplacements des congés de maladie et des congés de récréation du personnel éducatif).
Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur demande, pièces à l'appui, à M. Guy Weydert, responsable des «Maisons Relais» qui se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire (Tél.: 58 77 11 - 403).

125e anniversaire de la Fanfare de Niederkorn

Suite aux festivités à l'occasion du 125e anniversaire de la Fanfare de Niederkorn, qui ont débuté en 2007, le programme festif se poursuivra comme suit:

*Jeudi, le 14 février 2008 à 20h00 dans la salle de musique à Niederkorn: Conférence «Wéi Nidderkuer vun Déifferdeng getrennt wollt ginn» par Armand Logelin.

*Samedi, le 16 février 2008 à 20h00 au Hall La Chiers à Differdange: Concert d'honneur offert par la Fanfare Municipale de Bonnevoie.

*Vendredi, le 29 février 2008 à 20h00 dans la salle de musique à Niederkorn: Concert «From Brass to Jazz»

1re partie: Brass Quintette de Bourglinster

2e partie: Big Band de la Fanfare de Niederkorn.

Mega Fuesend 2008

Fuesfreides, den 1. Februar 2008 leeft déi eemoleg „O'ZAPFT IS" Fuesparty am Festzelt op der Maartplaz. E richtege bayreschen Owend mat der professioneller Partyband „Münchner G'schichten", original Hofbräu-Zelt Band vum Münchner Oktoberfest. Fir déi passend bayresch Spezialitéiten ass natierlech gesuergt.

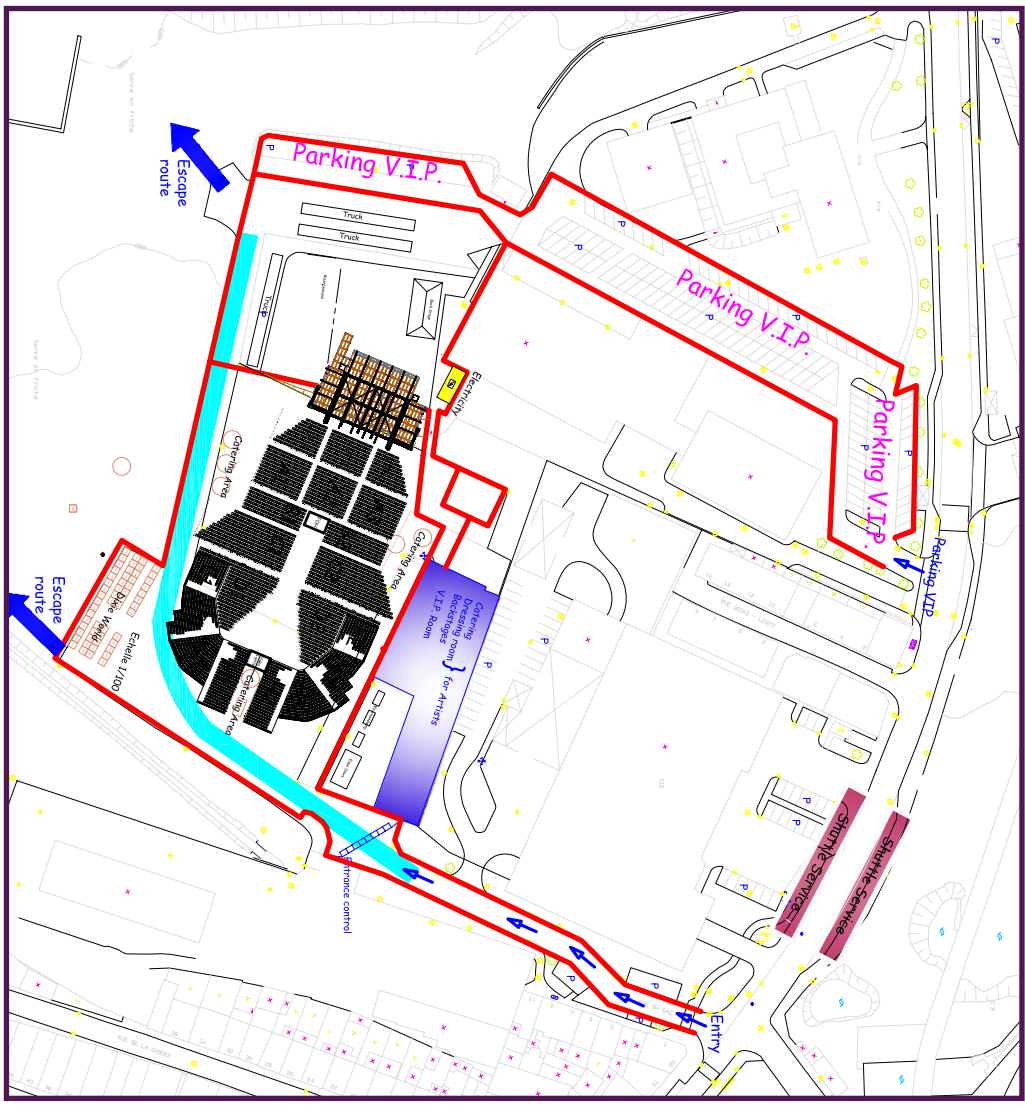
Fuessamschdes, den 2. Februar 2008, loosse mer d'Traditioun rëm opliewe mam grousse „CLOCHARD'S BAL" am ganzen Zentrum (Festzelt, 2 Säll, 10 Café'en).

Fir Topstëmmung am Festzelt suergen déi 14 Musiker vum „JANG LINSTER Fuesorchester" an den Orchester „TOXIC".

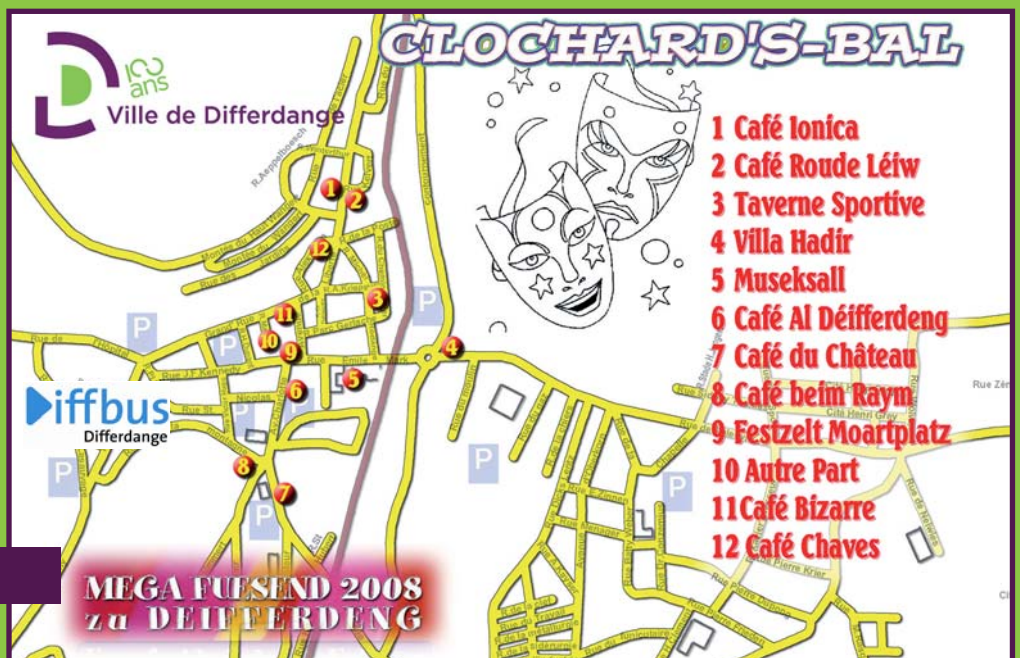
Ticketen am Virverkaf (8.- Euro) ginn et am Shop du Centenaire (5, rue du Parc Gerlache; L-4574 Differdange) oder um Internet op www.e-ticket.lu an op www.luxembourgticket.lu.

Den Ticket gëllt freides oder samschdes! Oweskees: 12.- Euro. Den DIFFBUS fiert Fuessamschdes gratis bis 4 Auer moies.

Arena du Centenaire



Le point fort du programme du Centenaire de la Ville de Differdange sera l'Arena du Centenaire qui sera installée au centre-ville, notamment pendant 3 semaines du mois de juillet 2008. Les premiers événements qui auront lieu sur ce site exceptionnel de plus de 6000 m² seront présentés prochainement. Sur le plan vous pourrez vous faire une idée de l'envergure de ce projet, réalisé pour la première fois au Grand-Duché et dans la grande région.



Blues'n Harmonie

La musique militaire offrira un concert à l'occasion du Centenaire differdangeois. À cette occasion un arrangement de plusieurs compositions en rapport avec la Ville de Differdange, arrangé par le chef d'orchestre de la musique militaire grand-ducale M. André Reichling, sera présenté comme première mondiale. La deuxième partie du concert sera consacrée à la musique «Blues».

Participeront au concert:

- l'Orchestre d'harmonie de la Musique Militaire Grand-Ducale.
- le Big-Band de la Musique Militaire Grand-Ducale.
- M. Leonard Exson & Band (USA).

Le concert aura lieu le 8 mars 2008 à 20h00 au centre sportif à Oberkorn.

La prévente (8 euros) se fait au Shop du Centenaire (5 rue du Parc Gerlache; L-4574 Differdange). Les tickets achetés à la caisse du soir coûteront 10 euros.

Coupe des espoirs

Dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange, la Fédération Luxembourgeoise de Gymnastique ainsi que la société de gymnastique «La Liberté Niederkorn» ont le plaisir d'inviter à la première édition de la «Coupe des espoirs» qui se déroulera le dimanche, 24 février 2008 à partir de 10h00 au centre sportif à Oberkorn.

Ce nouveau concours d'envergure s'adresse aux jeunes gymnastes âgés entre 6 et 9 ans.

35 équipes ont dès à présent confirmé leur participation. La remise des prix est prévue pour 17h00.

Exposition «100 Joer Fussball Déifferdeng»

L'exposition «100 Joer Fussball Déifferdeng» retrace les différentes périodes d'activité et les principaux moments de gloire des deux clubs fusionnés FA Red Boys Differdange et AS Differdange ainsi que du nouveau club FC Déifferdeng 03 depuis 1907 jusqu'à fin 2007. Un grand nombre de photos et d'objets seront montrés à l'occasion de cette exposition extraordinaire. Beaucoup d'anecdotes et de souvenirs complètent l'exposition.

L'exposition aura lieu du dimanche 17 février au samedi 22 février 2008, chaque jour de 15h00 à 19h00 au centre Marcel Noppeney à Oberkorn. L'entrée sera gratuite.

1. *Thillebierg Passiounsspiller 1950*
2. *Red-Boys Differdange Corso fleuri 11.9.1938*
3. *Red-Boys Differdange gagnant du doublé en 1979*
4. *A.S. Differdange gagnant Coupe du Prince en 1992*
5. *A.S. Differdange Corso fleuri 11.9.1938*

«TLEM chaussures et accessoires»: nouveau point de vente

Récemment Hamid Tlemçani a ouvert son nouveau point de vente «TLEM chaussures et accessoires» au numéro 45 de la rue Michel Rodange à Differdange.

Après une rénovation totale des locaux existants, le propriétaire et sa vendeuse Ophélia proposent à des prix très abordables une vaste gamme de chaussures jeunes et modernes, de sacs à main, de bijoux de fantaisie et de porte-monnaies.
Le magasin est ouvert du lundi au samedi de 10.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 18.00 heures.
Adresse de contact: „TLEM chaussures et accessoires", 45, rue Michel Rodange, L-4660 Differdange.

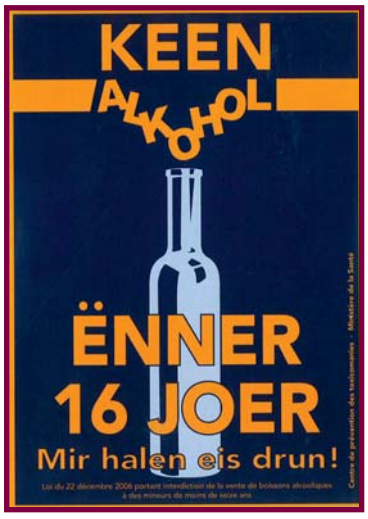
Réouverture du restaurant chinois «Le Trésor»

Après une importante cure de rajeunissement, le restaurant chinois «Le Tésor» vient de rouvrir ses portes. Le restaurant propose comme spécialités des plats chinois traditionnels ainsi que le Wok et les sushis.

Il est ouvert du dimanche au samedi de 11.30 à 14.30 heures et de 18.00 à 23.00 heures. Du lundi au vendredi, un buffet est proposé entre 11.30 et 14.30 heures.

„Keen Alkohol ënner 16 Joër!"

In unserer Gesellschaft steht der Alkohol bei den Suchterkrankungen ganz oben und spielt auch häufig eine Rolle bei der Entstehung anderer Formen der Abhängigkeit.
Die ersten Erfahrungen mit Alkohol werden in immer früheren Altersstufen gemacht. Die rezenten Entwicklungen mit den sogenannten Alkopops sind ein gutes Beispiel dafür. Kinder und Jugendliche vertragen Alkohol weit weniger gut als Erwachsene und sind auch den Risiken des Alkoholkonsums stärker ausgesetzt.
Nicht zuletzt aus diesen Gründen hat der Gesetzgeber reagiert. Seit dem 22. Dezember 2006 ist ein Gesetz in Kraft, das es nicht nur wie bisher den Inhabern von Gaststätten und Restaurants verbietet, Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren Alkohol auszuschenken, sondern auch den Handel jeglicher Art (u. a. in Supermärkten und Tankstellen) verbietet, Minderjährigen unter 16 Jahren alkoholische Getränke zu verkaufen oder anzubieten.



Dieses neue Gesetz betont insbesondere die Verantwortlichkeit der Erwachsenen. Die Verantwortlichen der Verkaufsstellen, in denen alkoholische Getränke verkauft werden, und auch die Organisatoren von Festen oder anderen Veranstaltungen müssen sich ihrer diesbezüglichen Verantwortung bewusst werden.
Auch die Gemeindeverwaltung Differdingen ist sich an Hand der immer häufigeren Negativschlagzeilen im Zusammenhang mit diesem Thema ihrer Verantwortung bewusst und hat sich seit dem 1. Januar 2008 dank einer Konvention mit dem „Centre de Prévention des Toxicomanies" ein Expertenteam ins Boot geholt, um die Bevölkerung auf die Gefahren des Alkoholmissbrauchs und anderer Rauschmittel aufmerksam zu machen.
In Anbetracht der bevorstehenden Karnevalsveranstaltungen, deren Stimmungsbarometer in der Regel proportional mit dem Alkoholkonsum steigt, haben die Gemeideverantwortlichen bereits alle Verantwortlichen der Differdinger Vereine angeschrieben, um sie mit dem entsprechenden Informationsmaterial zu versorgen und auf die bestehende Problematik aufmerksam zu machen.
Demnächst findet besonders für Vereinsverantwortliche, aber auch für alle sonst interessierten Bürger eine Informationsversammlung mit den Verantwortlichen des „Centre de Prévention des Toxicomanies" und Vertretern der Polizei über das neue Gesetz und über die Risiken des Alkoholkonsums bei Jugendlichen statt.
Weitere Informationen zu diesem Thema sind erhältlich unter der Telefonnummer 58 77 11-217 bzw. auf der Internetseite **www.cept.lu** des „Centre de Prévention des Toxicomanies".